

Nursing 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

La personne aidée	<i>(Care recipient)</i>	La confidentialité	<i>(Confidentiality)</i>
Le proche aidant	<i>(Informal caregiver)</i>	Le consentement éclairé	<i>(Informed consent)</i>
Le relais familial	<i>(Family support/backup)</i>	Le plan de soins	<i>(Care plan)</i>
Le bénévole	<i>(Volunteer)</i>	Rédiger le dossier de suivi	<i>(Write the follow-up record)</i>
La garde à domicile	<i>(Home care)</i>	Évaluer les besoins	<i>(Assess needs)</i>
L'aménagement du domicile	<i>(Home adaptation)</i>	La prise de médicament	<i>(Medication administration)</i>
La disponibilité (être disponible)	<i>(Availability (to be available))</i>	Accompagner	<i>(Support/accompany)</i>
La visite de suivi	<i>(Follow-up visit)</i>	Soutenir (moralement/pratiquement)	<i>(Support (emotionally/practically))</i>
La transmission d'informations	<i>(Information handover)</i>	Faire le point	<i>(Review/provide an update)</i>

1. Exercises

1. Match each word with its definition.

- | | |
|--------------------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. Noter régulièrement ce qui s'est passé pour informer l'équipe so |
| b. Le proche aidant | 2. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile. |
| c. Le bénévole | 3. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |
| d. Le plan de soins | 4. Document qui décrit les soins à réaliser et les responsabilités de chacun. |
| e. Rédiger le dossier de suivi | 5. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière. |

a-2 b-3 c-5 d-4 e-1



2. Organization of a Home Volunteer Service (Audio available in app)

Fill in the gaps: relève, bénévoles, remplit, entretien, aidants, proche, plan, consentement, organisons, famille

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des _____ informels et des _____. La plupart du temps, un _____ aidant de la _____ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous _____ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le _____ d'assistance. Pendant l' _____ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de _____ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole _____ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la _____, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

In our home care association, we work closely with informal caregivers and volunteers. Most often, a family member from the extended family cares for the sick person — for example a son, a sister or a neighbor. Our role is to support them: we organize home visits, assess needs and explain the care plan. During the intake interview, the volunteer coordinator presents the rules: respect for confidentiality, length of shifts and how to report observations.

Before each new case, the family signs an informed consent form. The signatory confirms that they accept the presence of volunteers and the recording of the necessary information in the home care file. After each shift, the volunteer fills in a short report: arrival and departure times, the patient's general condition, and verbal and non-verbal observations. These handovers allow the team to better support the family and to arrange cover, especially at night or on weekends when continuity of care is more limited.

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?
-

3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

True False

La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.



La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.

Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.

4. Role-play: Complete the dialogues



a. Réunion sur le soutien à un proche aidant

Coordinatrice de bénévoles: *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*
(Hello, sir — I saw in the follow-up file that you are your mother's primary caregiver. How are you doing at the moment?)

Fils de la personne accompagnée: 1. _____

Coordinatrice de bénévoles: *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*
(I understand. We can adjust the home support: we could add occasional coverage on weekends and set up a relief arrangement with a trained volunteer. What do you think?)

Fils de la personne accompagnée: 2. _____

Coordinatrice de bénévoles: *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*
(Okay. I'll arrange a replacement for Saturday mornings, complete a handover form after each visit, and organize a coordination meeting with you and your sister next week.)

Fils de la personne accompagnée: 3. _____

Coordinatrice de bénévoles: *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*
(With your mother's consent, we can share some information with your siblings, but certain medical details will remain confidential.)

Fils de la personne accompagnée: 4. _____

Example answers:

1. *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.* **2.** *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.* **3.** *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?* **4.** *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*

5. Email

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,
Claire



Write an appropriate response: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*
